

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 97 - 344

[C - 97/21032]

**Arrêté royal relatif aux marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 3, § 3, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services**

## RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent projet d'arrêté royal a pour objet d'exécuter l'article 3, § 3, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services. Cet article habilite en effet le Roi à soumettre à des modes de passation et à des règles générales d'exécution modifiés des marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité instituant la Communauté européenne.

Selon l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité, les dispositions du Traité ne font pas obstacle à ce que tout Etat membre prenne "les mesures qu'il estime nécessaires à la protection des intérêts essentiels de sa sécurité et qui se rapportent à la production et au commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre; ces mesures ne doivent pas altérer les conditions de la concurrence dans le marché commun en ce qui concerne les produits non destinés à des fins spécifiquement militaires".

Dès lors, les marchés entrant dans le champ de l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité échappent à l'application des règles du Traité et des directives européennes en matière de marchés publics.

Dans son avis, le Conseil d'Etat soulève une remarque quant au champ d'application du projet, constatant que l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité est fort général et que la liste des produits relevant de cet article 223, § 1<sup>er</sup>, b, établie au niveau européen par le Conseil le 15 avril 1958, n'a pas été adaptée à l'évolution. Lors de l'élaboration du projet d'arrêté, il avait été envisagé d'illustrer le champ de l'article 1<sup>er</sup> par la mention de la plus récente disposition réglementaire en la matière, à savoir, pour les produits, ceux mentionnés dans la deuxième catégorie de l'annexe à l'arrêté royal du 8 mars 1993 réglementant l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente. Cette solution n'a finalement pas été retenue, l'arrêté royal du 8 mars 1993 ayant une finalité de contrôle à l'importation, à l'exportation et au transit et ne recouvrant pas nécessairement de façon parfaite le champ ici visé.

Quant aux principes de base de la loi, ils sont d'application même si dans le domaine couvert par le présent arrêté, la consultation pourra pour certains marchés être réservée aux seules entreprises nationales dès lors qu'elles sont en mesure de produire et d'offrir dans des conditions concurrentielles les biens et les services faisant l'objet du marché ou s'il existe à cet effet un potentiel industriel et technologique intéressant.

**Article 1<sup>er</sup>.** La préoccupation sous-tendant le présent projet d'arrêté royal est de ne déroger pour des fournitures et des services spécifiquement militaires que d'une manière aussi limitée que possible au régime général résultant du livre premier, titre II, de la loi du 24 décembre 1993 et de son arrêté d'exécution du 8 janvier 1996. Ce régime est dès lors applicable sauf disposition contraire du présent projet d'arrêté royal.

Ainsi, les marchés publics de fournitures et de services ici visés et compris dans le champ de l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité ne sont pas soumis

— aux règles de la publicité européenne (articles 27 à 36, 53 à 61 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996), ni aux règles de mise en concurrence dans le cadre de l'Accord sur l'Espace économique européen, de l'Accord sur les marchés publics ou de tout autre accord international ne concernant pas le domaine de l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité (articles 50 et 79 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996);

— aux règles prévoyant la prééminence de la normalisation européenne (articles 82, 83, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, § 2 et 3, et 84 de l'arrêté royal précité);

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 97 - 344

[C - 97/21032]

**Koninklijk besluit betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 3, § 3, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van toepassing is**

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het doel van dit ontwerp van koninklijk besluit is de uitvoering van artikel 3, § 3, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten. Dit artikel machtigt de Koning inderdaad tot het onderwerpen van overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten, waarop artikel 223, § 1, b, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, aan gewijzigde gunningswijzen en uitvoeringsregels.

Volgens artikel 223, § 1, b, van het Verdrag, vormen de bepalingen van het Verdrag geen hinderpaal voor het nemen, door elke Lid-Staat, van "de maatregelen die hij nodig acht voor de bescherming van de wezenlijke belangen van zijn veiligheid en die betrekking hebben op de productie van en de handel in wapens, munitie en oorlogsmaterieel; deze maatregelen mogen de mededingingsvoorwaarden binnen de gemeenschappelijke markt niet aantasten, wat de produkten betreft die niet voor specifiek militaire doeleinden bestemd zijn".

Dientengevolge ontsnappen de opdrachten in het veld van artikel 223, § 1, b, van het Verdrag aan de toepassing van de regels van het Verdrag en van de Europese richtlijnen inzake overheidsopdrachten.

In zijn advies merkt de Raad van State op in verband met het toepassingsgebied van het ontwerp, dat artikel 223, § 1, b, van het Verdrag zeer algemeen is en dat de lijst van de produkten waarop artikel 223, § 1, b, van toepassing is, die op Europees niveau op 15 april 1958 werd opgesteld door de Raad, niet aan de evolutie is aangepast. Bij de uitwerking van het ontwerp van besluit werd overwogen om het toepassingsgebied van artikel 1 te verduidelijken door de nieuwste bepaling ter zake te melden, namelijk voor de produkten, deze die vermeld staan in de tweede categorie van de bijlage van het koninklijk besluit van 8 maart 1993 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie. Deze oplossing werd uiteindelijk niet in aanmerking genomen aangezien de bedoeling van het koninklijk besluit van 8 maart 1993 de controle op in-, uit- en doorvoer is, wat niet noodzakelijk helemaal overeenstemt met het hier bedoelde toepassingsgebied.

Wat de grondbeginselen van de wet betreft, deze zijn van toepassing, zelfs indien in het door het huidige besluit gedekte domein de raadpleging voor sommige opdrachten zou kunnen worden voorbehouden aan de nationale ondernemingen alleen, zodra zij in staat zijn om de goederen te vervaardigen en de diensten te leveren die het voorwerp uitmaken van de opdracht en aan te bieden in concurrentiële voorwaarden of indien daartoe een industrieel en technologisch interessant potentieel bestaat.

**Artikel 1.** De gedachte die aan de basis ligt van dit ontwerp van koninklijk besluit, is dat slechts op een zo beperkt mogelijke wijze zou worden afgeweken voor de specifiek militaire leveringen en diensten van de algemene regeling die voortvloeit uit boek I, titel II, van de wet van 24 december 1993 en uit haar uitvoeringsbesluit van 8 januari 1996. Derhalve is deze regeling van toepassing behalve bij een tegengestelde bepaling van dit ontwerp van koninklijk besluit.

Zo zijn de hierbij bedoelde overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten in het veld van artikel 223, § 1, b, van het Verdrag niet onderworpen

— aan de regels voor de Europese bekendmaking (artikelen 27 tot 36, 53 tot 61 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996), noch aan de regels voor de in mededingingstelling in het raam van het Akkoord over de Europese Economische Ruimte, van de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten of van elk ander internationaal akkoord dat niet het domein van artikel 223, § 1, b, van het Verdrag betreft (artikelen 50 en 79 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996);

— aan de regels die in de voorrang voorzien van de Europese normalisatie (artikelen 82, 83, § 1, tweede lid, § 2 en 3, en 84 van voornoemd koninklijk besluit);

— aux règles relatives à la faculté d'établir une liste annuelle de fournisseurs ou de prestataires de services sélectionnés pour les marchés se situant sous le seuil déterminé pour la publicité européenne (articles 39, alinéa 2, 40, § 2, 65, alinéa 2 et 66, § 2, de l'arrêté royal précité).

Art. 2. L'article 2 règle la procédure relative à l'utilisation de ce que l'on entend par les "compensations industrielles" dans le cadre des marchés spécifiquement militaires au sens de l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité. De telles considérations peuvent entrer en ligne de compte lors de l'attribution de ces marchés mais le Gouvernement entend donner une transparence accrue lors de leur utilisation dans les marchés futurs ce que souhaitait la Commission d'enquête parlementaire sur les commandes militaires. C'est pourquoi le texte prévoit les procédures à respecter et les conditions objectives permettant le recours à de telles considérations dans les marchés passés par appel d'offres et par procédure négociée.

L'objet de l'article 2 est dès lors de fixer au niveau du pouvoir exécutif, en tenant compte de la compétence ministérielle fondée sur l'article 6 de la loi du 24 décembre 1993, la procédure à suivre pour la passation et l'attribution de marchés contenant des offres de compensations industrielles. Le texte précise que ces compensations doivent toujours, prioritairement, porter sur des fournitures ou des services de haute technologie.

Au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, les compensations destinées à renforcer le potentiel économique ou technologique du pays doivent être compatibles avec le Traité. Elles peuvent concerner l'exécution directe du marché considéré, ou porter sur des fournitures ou des services non liés à l'exécution du marché. Ainsi, par exemple, le pouvoir adjudicateur pourra tenir compte de l'acquis technologique résultant pour une entreprise belge de sa participation à l'exécution du marché — en tant qu'associé au sein d'une association momentanée ou en tant que sous-traitant ou fournisseur — et ce, à quelque stade que ce soit de l'exécution. Outre ces compensations directes, pourraient également entrer en ligne de compte des compensations indirectes, comme, par exemple, des propositions de développement ou d'achats non directement liés à l'exécution du marché mais permettant à l'industrie belge de maintenir, d'augmenter ou développer ses capacités technologiques.

Ceci signifie notamment que la priorité doit être donnée à l'implication de l'industrie belge à un stade aussi précoce que possible du processus de développement et de production, car ceci donne la meilleure garantie en matière de transfert de technologie et d'apport innovant. En matière de participation industrielle, le développement national, la coproduction et la collaboration industrielle doivent donc être privilégiés. Lors de commandes passées à l'étranger, il convient donc de tendre à la meilleure combinaison possible des diverses formes de compensations industrielles.

L'arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral détermine notamment des seuils à partir desquels, tenant compte de la nature du marché et de la procédure envisagée, l'accord préalable du Conseil des Ministres est requis. L'accord du Conseil est également requis pour les marchés visés par le présent article à partir de ces mêmes montants.

En outre, par dérogation à l'article 17 de la loi, il est précisé que les marchés visés par le présent arrêté et passés par procédure négociée au sens de l'article 17, § 2, de la loi doivent faire l'objet d'une publicité lors du lancement de la procédure lorsque des compensations industrielles sont demandées.

Le § 2 précise les modalités de calcul du montant estimé des marchés ici visés, qui sont celles retenues dans les articles 28 et 54 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996.

Selon le § 3, le Conseil des Ministres doit en toute hypothèse marquer son accord sur la procédure envisagée. Il doit également approuver le critère relatif aux compensations liées au marché et sa valeur pondérée par rapport aux autres critères d'attribution retenus. Cette pondération est établie en concertation entre le Ministre compétent pour la passation du marché et le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions. Tout avis de marché publié au Bulletin des Adjudications doit mentionner si le marché fait l'objet de compensations industrielles.

Les § 4 et suivants introduisent des modalités tendant à séparer nettement l'évaluation des offres portant sur les fournitures ou les services et le volet relatif aux compensations industrielles. Dans un

— aan de regels betreffende de mogelijkheid tot opstelling van een jaarlijkse lijst van leveranciers of dienstverleners die werden geselecteerd voor de opdrachten waarvan de waarde zich onder het voor de Europese bekendmaking vastgestelde drempelbedrag bevindt (artikelen 39, tweede lid, 40, § 2, 65, tweede lid en 66, § 2, van voornoemd koninklijk besluit).

Art. 2. Artikel 2 regelt de procedure met betrekking tot het gebruik van wat men verstaat onder "nijverheidscompensaties" in het raam van de specifiek militaire opdrachten in de zin van artikel 223, § 1, b, van het Verdrag. De bedoelde overwegingen kunnen in aanmerking genomen worden bij de gunning van deze opdrachten maar de Regering wil er een grotere doorzichtigheid aan geven bij het gebruik ervan binnen de toekomstige opdrachten wat door de Parlementaire onderzoekscommissie inzake de militaire bestellingen werd gewenst. Daarom bepaalt de tekst de te volgen procedure en de objectieve voorwaarden waaronder een beroep kan worden gedaan op dergelijke overwegingen, bij de via een offerteaanvraag en via onderhandelingsprocedure gegunde opdrachten.

Derhalve is het doel van artikel 2 het vastleggen op het niveau van de uitvoerende macht, rekening houdend met de ministeriële bevoegdheid die gebaseerd is op artikel 6 van de wet van 24 december 1993, van de procedure die moet worden gevolgd voor het plaatsen en de gunning van opdrachten die offertes voor nijverheidscompensaties bevatten. De tekst bepaalt dat deze compensaties steeds bij voorkeur moeten slaan op hoogtechnologische producten of diensten.

In de zin van artikel 2, § 1, moeten de compensaties bestemd om het economisch of technologisch potentieel van het land te versterken, verenigbaar zijn met het Verdrag. Zij kunnen rechtstreeks betrekking hebben op de uitvoering van de betrokken opdracht ofwel betrekking hebben op leveringen of diensten die niet gebonden zijn aan de uitvoering van de opdracht. Zo zal de aanbestedende overheid bijvoorbeeld rekening kunnen houden met de technologische verworvenheden die voor een Belgische onderneming voortvloeien uit haar deelneming aan de uitvoering van de opdracht — als vennoot in een tijdelijke vereniging of als onderaannemer of leverancier — en dit in welk stadium dan ook van de uitvoering. Naast deze rechtstreekse compensaties kunnen ook onrechtstreekse compensaties in aanmerking komen zoals voorstellen tot ontwikkeling of aankopen die geen rechtstreeks verband houden met de uitvoering van de opdracht maar de Belgische industrie de mogelijkheid bieden om haar technologisch vermogen te handhaven, te verhogen of te ontwikkelen.

Dit betekent met name dat er voorrang dient te worden gegeven aan de betrokkenheid van de Belgische nijverheid in een zo vroeg mogelijk stadium van het ontwikkelings- en productieproces, omdat dit de beste garantie geeft inzake technologische overdracht en vernieuwende inbreng. Op het stuk van de nijverheidsdeelname dienen de nationale ontwikkeling, de coproductie en de samenwerking binnen de nijverheid dus te worden bevoordeeld. Bij in het buitenland geplaatste bestellingen, past het derhalve te streven naar de best mogelijke combinatie van de verschillende vormen van nijverheidscompensaties.

Het koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaande toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau, bepaalt met name de drempelbedragen vanaf welke, rekening houdend met de aard van de opdracht en met de voorgestelde procedure, het voorafgaand akkoord van de Ministerraad vereist is. Het akkoord van de Raad is eveneens van toepassing op de door dit artikel beoogde opdrachten vanaf dezelfde bedragen.

Bovendien wordt in afwijking van artikel 17 van de wet bepaald dat de opdrachten bedoeld door het huidige besluit en gegund bij wijze van onderhandelingsprocedure in de zin van artikel 17, § 2, van de wet, het voorwerp van een bekendmaking bij de aanvang van de procedure moeten uitmaken wanneer nijverheidscompensaties worden gevraagd.

§ 2 bepaalt de berekeningsmodaliteiten van het geraamde bedrag van de hier bedoelde opdrachten die gebaseerd zijn op de artikelen 28 en 54 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996.

Volgens § 3 dient de Ministerraad in ieder geval zijn goedkeuring te hechten aan de overwogen procedure. Hij moet eveneens het criterium betreffende de aan de opdracht gebonden compensaties goedkeuren en zijn gewogen waarde ten opzichte van de andere aangenomen gunningscriteria. Deze afweging gebeurt in overleg tussen de Minister bevoegd voor de gunning van de opdracht en de Minister tot wiens bevoegdheid Economie behoort. Elke in het Bulletin der Aanbestedingen bekendgemaakte aankondiging van opdracht dient te vermelden of de opdracht het voorwerp is van nijverheidscompensaties.

§ 4 en volgende voeren modaliteiten in om de beoordeling van de offertes betreffende de leveringen of diensten en van het luik inzake nijverheidscompensaties duidelijk te scheiden. Om te beginnen dient

premier temps, chaque soumissionnaire doit présenter, sous enveloppes séparées envoyées ou remises simultanément au pouvoir adjudicateur, son offre concernant d'une part, les fournitures ou services à acquérir et, d'autre part, les compensations industrielles. Les enveloppes contenant les offres de compensations industrielles sont transmises sans avoir été ouvertes au Ministre ayant l'Economie dans ses attributions.

Le Ministre compétent pour la passation du marché procède à l'évaluation des offres au niveau de leur régularité et ensuite au regard des critères et exigences du cahier spécial des charges, à l'exception des compensations industrielles. Il informe le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions des soumissionnaires dont l'offre est régulière, car seules ces offres doivent donner lieu à examen au plan qualitatif et quantitatif des compensations industrielles présentées.

En appel d'offres, des précisions peuvent être demandées aux soumissionnaires mais elles ne peuvent conduire à une modification de l'offre ni à une négociation avec le soumissionnaire, ce qui est par contre permis en procédure négociée. Le texte du § 5 prévoit que les Ministres concernés déterminent la date jusqu'à laquelle des précisions, en appel d'offres, et des modifications, en procédure négociée, peuvent éventuellement être apportées aux offres. Cette disposition a pour but de fixer à une date précise la fin de la phase menée de façon séparée par les Ministres concernés.

L'examen des offres de compensations industrielles doit aboutir à un classement motivé de ces différentes offres, lequel est transmis au Ministre compétent pour la passation du marché. Bien que les procédures d'examen aient été menées de façon totalement séparées par les deux Ministres concernés, le Ministre compétent doit établir une décision motivée d'attribution du marché. Celle-ci doit tenir compte du résultat des évaluations des deux départements concernés.

Cette décision d'attribution sera préalablement soumise à l'accord du Conseil des Ministres.

**Art. 3.** L'article 3 contient une disposition obligeant le pouvoir adjudicateur, en règle générale, à inviter par écrit et simultanément les candidats retenus en cas de procédure négociée, à présenter une offre. Cette invitation écrite comporte les éléments et informations mentionnés dans cet article. L'intention n'est pas de priver les pouvoirs adjudicateurs de la possibilité de négocier les conditions du marché mais bien d'assurer une transparence suffisante en imposant la rédaction d'un cahier spécial des charges et l'indication d'informations permettant aux candidats retenus de présenter une offre en connaissance de cause.

L'introduction de règles plus transparentes au stade de la présentation des offres pour les marchés ici visés ne porte donc pas atteinte à d'autres dispositions, et particulièrement à l'article 17 de la loi.

**Art. 4.** Selon l'article 4, l'inexécution des engagements souscrits par l'adjudicataire permet la mise en oeuvre de sanctions réglementaires et contractuelles prévues.

**Art. 5.** Cet article prévoit que le Ministre de l'Economie peut se faire assister par un Conseil des Compensations industrielles. Conformément aux recommandations du Conseil central de l'Economie et tenant compte des problèmes d'incompatibilités susceptibles de se poser pour certains membres d'un tel Conseil, celui-ci ne peut être consulté ponctuellement sur des dossiers individuels de marchés concrets. Le Conseil pourra donc être compétent pour formuler des avis quant aux lignes générales dans le cadre de la politique des compensations.

**Art. 6.** Selon cet article, les règles générales d'exécution des marchés publics s'appliquent aux marchés visés par le présent arrêté, ce qui implique que toute dérogation à ces dispositions soit justifiée par les spécificités du marché considéré.

Cette disposition est sans préjudice de règles différentes qui seraient prévues dans le cadre d'un accord international se fondant sur l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi.

elke inschrijver voor de gunning van de opdracht zijn offerte met betrekking tot, enerzijds, de te verwerven leveringen of diensten en, anderzijds, de nijverheidscompensaties in te dienen onder afzonderlijke omslagen die gelijktijdig naar de aanbestedende overheid worden gestuurd of aan haar worden afgegeven. De omslagen die de offertes voor nijverheidscompensaties bevatten, worden, zonder te zijn geopend, overgemaakt aan de Minister tot wiens bevoegdheid Economie behoort.

De voor de gunning van de opdracht bevoegde Minister gaat vervolgens over tot de beoordeling van de offertes op gebied van hun regelmatigheid en nadien tot de evaluatie rekening houdend met de criteria en eisen van het bestek, met uitzondering van de nijverheidscompensaties. Hij licht de Minister tot wiens bevoegdheid Economie behoort in over de inschrijvers van wie de offerte regelmatig is, omdat enkel deze offertes aanleiding dienen te geven tot een onderzoek, op kwalitatief en kwantitatief vlak, van de voorgestelde nijverheidscompensaties.

Bij offerteaanvraag mogen verduidelijkingen gevraagd worden aan de inschrijvers maar ze mogen niet leiden tot een wijziging van de offerte noch tot onderhandelingen met de inschrijver, wat daarentegen wel toegelaten is bij onderhandelingsprocedure. De tekst van § 5 bepaalt dat de betrokken Ministers de datum dienen vast te stellen tot wanneer verduidelijkingen, bij offerteaanvraag, en wijzigingen, bij onderhandelingsprocedure, eventueel kunnen worden aangebracht aan de offertes. Deze bepaling heeft tot doel om het einde van de fase precies vast te leggen, die door de betrokken Ministers op afzonderlijke wijze werden gevoerd.

Het onderzoek van de offertes voor nijverheidscompensaties dient te leiden tot een gemotiveerde rangschikking van deze verschillende offertes, die wordt overgemaakt aan de Minister bevoegd voor de gunning van de opdracht. Hoewel de beoordeling door de twee betrokken Ministers totaal afzonderlijk werd gevoerd dient de bevoegde Minister als aanbestedende overheid een gemotiveerde beslissing tot gunning van de opdracht op te stellen. Deze dient rekening te houden met het resultaat van de beoordelingen van de twee betrokken departementen.

Deze gunningsbeslissing zal vooraf ter goedkeuring aan de Ministerraad worden voorgelegd.

**Art. 3.** Artikel 3 bevat een bepaling die de aanbestedende overheid ertoe verplicht om, in principe, de gegadigden in het geval van een onderhandelingsprocedure schriftelijk en op hetzelfde ogenblik uit te nodigen een offerte in te dienen. Deze schriftelijke uitnodiging bevat de in dit artikel vermelde elementen en inlichtingen. Het is niet de bedoeling de aanbestedende overheden de mogelijkheid te ontzeggen om te onderhandelen over de voorwaarden van de opdracht maar wel om een voldoende openbaarheid te waarborgen door het verplicht opstellen van een bestek en het verstreken van inlichtingen die de gegadigden moeten toelaten een offerte met kennis van zaken in te dienen.

De invoering van doorzichtiger regels in het stadium van de indiening van de offertes voor de hier bedoelde opdrachten doet dus geen afbreuk aan andere bepalingen en in het bijzonder aan artikel 17 van de wet.

**Art. 4.** Volgens artikel 4 maakt de niet-uitvoering van de door de aannemer onderschreven verplichtingen de aanwending mogelijk van de réglementaire en bij contract vastgelegde strafmaatregelen.

**Art. 5.** Dit artikel voorziet dat de Minister van Economie zich kan laten bijstaan door een Raad voor de Nijverheidscompensaties. Overeenkomstig de aanbevelingen van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en rekening houdende met de problemen van onverenigbaarheid die zich kunnen stellen voor bepaalde leden van een dergelijke Raad, kan deze strikt beschouwd niet geraadpleegd worden over individuele dossiers van concrete opdrachten. De Raad zal dus bevoegd kunnen zijn om adviezen te formuleren wat betreft de algemene lijnen in het kader van de politiek inzake compensaties.

**Art. 6.** Volgens dit artikel zijn de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten van toepassing op de opdrachten bedoeld in dit besluit, wat betekent dat elke afwijking van deze bepalingen dient gerechtvaardigd te zijn door de specificiteiten van de opdracht in kwestie.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan verschillende regels die voorzien zouden zijn in het raam van een internationaal akkoord dat gebaseerd is op artikel 3, § 1, van de wet.

Le contrat concernant l'exécution de compensations industrielles peut comporter des règles d'exécution spécifiques précisées soit dans le cahier spécial des charges, soit dans le contrat tel que conclu. Ceci peut notamment se révéler nécessaire lorsque les compensations ne sont pas liées directement à l'exécution du marché de fournitures ou de services mais sont indirectes.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux,  
et très fidèles serviteurs,

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
E. DI RUPO

Le Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

[C - 97/2103201]

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 24 décembre 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif aux marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 3, § 3, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services", a donné le 7 janvier 1997 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation s'énonce comme suit :

« raison de l'urgence motivée par l'impérieuse nécessité, d'une part, d'achever l'exécution de la loi du 24 décembre 1993, dont le présent projet continue le dernier volet et, d'autre part, d'éviter une procédure d'infraction devant la Cour de Justice des Communautés européennes pour la non-transposition des directives 92/50/CEE et 93/36/CEE, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées. »

La motivation de l'urgence figurant dans la demande doit, conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, être reproduite dans le préambule de l'arrêté en projet. En outre, le préambule du projet devra faire ressortir plus clairement que cette demande d'avis est formulée en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Pour cette raison, le sixième alinéa du préambule doit être remplacé par deux alinéas rédigés comme suit :

« Vu l'urgence motivée par la circonstance que ... (reproduire littéralement la motivation indiquée dans la demande d'avis) ... »

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 7 janvier 1997, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat; »

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 4 août 1996, la section de législation s'est essentiellement limitée à "l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites".

Cet examen requiert de formuler les observations suivantes.

1.1. En conformité avec les règles usuelles de la légistique formelle, il est recommandé de faire figurer le troisième alinéa du préambule comme premier alinéa dans ce préambule. Pour les mêmes raisons, le deuxième alinéa du préambule peut d'ailleurs être supprimé, dès lors que l'arrêté royal qui y est visé ne procure aucun fondement légal au projet, ni n'est modifié par ce dernier.

1.2. Du point de vue de la correction du langage, un profond remaniement du texte néerlandais du projet s'impose. Par le passé, le Conseil d'Etat a déjà regretté de devoir souligner que dans un système politique comportant plusieurs langues nationales prescrites par la loi

Het contract aangaande de nijverheidscompensaties kan bijzondere uitvoeringsregels inhouden nader omschreven hetzij in het bestek, hetzij in het contract zoals overeengekomen. Dit kan met name noodzakelijk blijken wanneer de nijverheidscompensaties niet rechtstreeks, maar onrechtstreeks verbonden zijn aan de uitvoering van de opdracht voor aanneming van leveringen of diensten.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige,  
en zeer getrouwe dienaars,

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economie en Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

De Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

[C - 97/2103201]

#### ADVIJS VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 december 1996 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 3, § 3, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van toepassing is", heeft op 7 januari 1997 het volgend advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering als volgt :

« raison de l'urgence motivée par l'impérieuse nécessité, d'une part, d'achever l'exécution de la loi du 24 décembre 1993, dont le présent projet continue le dernier volet et, d'autre part, d'éviter une procédure d'infraction devant la Cour de Justice des Communautés européennes pour la non-transposition des directives 92/50/CEE et 93/36/CEE, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84 des lois coordonnées. »

De motivering die in de aanvraag wordt opgegeven moet overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden overgenomen in de aanhef van het besluit in ontwerp. Bovendien zal de aanhef van het ontwerp er duidelijker moeten van blijken geven dat deze adviesaanvraag geschiedt met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Daarom dient het zesde lid van de aanhef vervangen te worden door twee leden, te redigeren als volgt :

« Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat ... (letterlijk de in de adviesaanvraag gegeven motivering overnemen) ... »

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 januari 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State; »

Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot "het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan".

Dat onderzoek noopt tot het maken van de hierna volgende opmerkingen.

1.1. In overeenstemming met de gebruikelijke regels van de formele legistiek, verdient het aanbeveling het derde lid van de aanhef als eerste verwijzing in die aanhef te vermelden. Om dezelfde redenen kan overigens het tweede lid van de aanhef worden geschrapt omdat het daarin bedoelde koninklijk besluit niet tot rechtsgrond dient voor het ontwerp, noch erdoor wordt gewijzigd.

1.2. De Nederlandse tekst van het ontwerp is, vanuit taalkundig oogpunt, aan een grondige herwerking toe. In het verleden reeds betreurd de Raad van State erop te moeten wijzen dat in een staatsbestel met verschillende wettelijk voorgeschreven landstalen en

et où, notamment, les textes normatifs rédigés dans les langues prescrites sont pareillement authentiques, tous - et les pouvoirs publics en premier lieu - sont tenus de manifester pour chaque langue un même respect et de consacrer un même soin à l'élaboration de textes normatifs dans chacune de ces langues.

2.1. Le fondement légal du projet peut être conféré par l'article 3, § 3, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, qui dispose notamment que "le Roi peut soumettre à des modes de passation et à des règles générales d'exécution modifiés des marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité instituant la Communauté économique européenne".

La disposition précitée du Traité prévoit que "tout Etat membre peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires à la protection des intérêts essentiels de sa sécurité et qui se rapportent à la production ou au commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre; ces mesures ne doivent pas altérer les conditions de la concurrence dans le marché commun en ce qui concerne les produits non destinés à des fins spécifiquement militaires".

En application de l'article 3, § 3, de la loi précitée du 24 décembre 1993, le projet détermine notamment les articles de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics qui ne s'appliquent pas "aux marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité instituant la Communauté européenne" (article 1<sup>er</sup> du projet) (1). En outre, le projet élabore une procédure qui doit être suivie lorsqu'une clause de compensations industrielles est invoquée pour l'attribution des marchés publics concernés (articles 2 à 6 du projet).

2.2. Il résulte de ce qui précède qu'en ce qui concerne la délimitation de son champ d'application, le projet se borne à faire référence aux marchés publics de fournitures et de services qui sont définis, d'une manière générale, à l'article 223, paragraphe 1, b, précité du Traité C.E. Par conséquent, le projet ne fait que réitérer les termes utilisés à ce propos par le législateur. Une définition à ce point imprécise du champ d'application ne peut guère être considérée comme suffisante sur le plan de la sécurité juridique. En effet, il paraît douteux qu'elle permette une application juridiquement efficace et sûre en droit des dispositions du projet. En vertu de l'article 223, paragraphe 2, du Traité C.E., cette définition est concrétisée par une liste de produits fixée par le Conseil statuant à l'unanimité auxquels les dispositions de l'article 223, paragraphe 1, b, s'appliquent. Pareille liste a été établie le 15 avril 1958 et n'a plus été revue ou adaptée depuis lors (1), en sorte que cet instrument paraît, lui aussi, peu utile à la délimitation du champ d'application du projet. A ce propos, il peut être fait référence, par ailleurs, à la recommandation que la commission d'enquête parlementaire a adressée au gouvernement, selon laquelle, en substance, "(on pourrait se référer), en attendant l'établissement d'une nouvelle liste officielle, à (l'annexe de) l'arrêté royal du 8 mars 1993 réglementant l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente" (1).

3. La subdélégation que l'article 5 du projet donne au ministre compétent en l'autorisant à déterminer la composition et la mission du Conseil des compensations industrielles, est conçue de manière trop large. Le commentaire relatif à cet article, qui figure dans le rapport au Roi, est du reste rédigé en termes beaucoup plus concrets. Il serait préférable, dès lors, que la disposition en projet soit explicitée dans ce sens.

4. A propos de l'article 7 du projet, il y a lieu d'observer que l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet et celle de l'article 3, § 3, de la loi précitée du 24 décembre 1993 devraient être alignées l'une sur l'autre.

La chambre était composée de :

MM. :

J. De Brabandere, président de chambre;

M. Van Damme, D. Albrecht, conseillers d'Etat;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. Albrecht.

Le rapport a été présenté par M. P. Depuydt, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. Sourbron, référendaire adjoint.

Le greffier,  
A. Beckers.

Le président,  
J. De Brabandere.

où, meer bepaald, de normatieve teksten in de opgelegde talen gelijkelijk authentiek zijn, allen - en de openbare overheden in de eerste plaats - verplicht zijn voor elke taal dezelfde eerbied te betuigen en aan het ontwerpen van normatieve teksten in elk van die talen dezelfde zorg te besteden.

2.1. De rechtsgrond van het ontwerp kan worden gevonden in artikel 3, § 3, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, welke bepaling onder meer stelt dat "de Koning (...) bepaalde overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 223, § 1, b van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is, (kan) onderwerpen aan gewijzigde gunningswijzen en algemene uitvoeringsregels".

De zoëven genoemde verdragsbepaling houdt in dat "elke Lid-Staat (...) de maatregelen (kan) nemen die hij noodzakelijk acht voor de bescherming van de wezenlijke belangen van zijn veiligheid en die betrekking hebben op de productie van of de handel in wapenen, munitie en oorlogsmateriaal; de maatregelen mogen de mededingingsverhoudingen op de gemeenschappelijke markt niet wijzigen voor producten die niet bestemd zijn voor specifiek militaire doeleinden".

Met toepassing van artikel 3, § 3, van de voornoemde wet van 24 december 1993 bepaalt het ontwerp onder meer welke artikelen van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de

concessies voor openbare werken, niet van toepassing zijn op "de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 223, § 1, b, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is" (artikel 1 van het ontwerp) (1). Voorts wordt in het ontwerp een procedure uitgewerkt welke dient te worden gevolgd indien voor de gunning van de bedoelde overheidsopdrachten beroep wordt gedaan op een clause van nijverheidscompensaties (artikelen 2 tot 6 van het ontwerp).

2.2. Uit voorafgaat blijkt dat het ontwerp, wat het afbakenen van zijn toepassingsgebied betreft, zich ertoe bepaalt te verwijzen naar de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten, die op algemene wijze omschreven worden in het voornoemd artikel 223, § 1, b, van het EG-Verdrag. Aldus doet het ontwerp niets anders dan de bewoordingen van de wetgever op dat punt herhalen. Een zo vage omschrijving van het toepassingsgebied kan bezwaarlijk toereikend worden geacht vanuit het oogpunt van de rechtszekerheid. Men kan immers betwijfelen of zij een juridisch efficiënte en rechtszekere toepassing van de bepalingen van het ontwerp mogelijk maakt. Blijkens artikel 223, § 2, van het EG-verdrag, wordt aan die omschrijving invulling gegeven middels een door de Raad met eenparigheid van stemmen vast te stellen lijst van producten waarop de bepalingen van artikel 223, § 1, b, van toepassing zijn. Zulke lijst werd opgesteld op 15 april 1958 en blijkt sindsdien niet meer herzien of aangepast te zijn (1), zodat ook dit instrument weinig dienstig lijkt voor de afbakening van het toepassingsgebied van het ontwerp. In verband daarmee kan overigens verwezen worden naar de aanbeveling die de parlementaire onderzoekscommissie aan de regering gedaan heeft en die hierop neerkomt dat "in afwachting van een nieuwe officiële lijst verwezen kan worden naar de bijlage van het koninklijk besluit van 8 maart 1993 tot regeling van de in-, uit-, en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie" (1).

3. De in artikel 5 van het ontwerp aan de bevoegde minister gegeven subdelegatie om de samenstelling en de taak van de Raad voor de Nijverheidscompensaties te bepalen is te ruim opgevat. Overigens is de toelichting bij dit artikel in het verslag aan de Koning veel concreter gesteld. De ontworpen bepaling kan dan ook beter in die zin worden geëxpliciteerd.

4. In verband met artikel 7 van het ontwerp dient te worden opgemerkt dat de inwerkingtreding van het besluit in ontwerp en de inwerkingtreding van artikel 3, § 3, van de voornoemde wet van 24 december 1993 op elkaar moeten worden afgestemd.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

J. De Brabandere, kamervoorzitter;

M. Van Damme, D. Albrecht, staatsraden;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. Albrecht.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Depuydt, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. Sourbron, adjunctreferendaris.

De griffier,  
A. Beckers.

De voorzitter,  
J. De Brabandere.



[C - 97/2103202]

6 FEVRIER 1997. — Arrêté royal relatif aux marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 3, § 3, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité instituant la Communauté européenne, notamment l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, notamment l'article 3, § 3;

Vu l'avis de la Commission des marchés publics du 7 février 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 18 décembre 1996;

Vu l'urgence motivée par l'impérieuse nécessité, d'une part, d'achever l'exécution de la loi du 24 décembre 1993, dont le présent projet continue le dernier volet et, d'autre part, d'éviter une procédure d'infraction devant la Cour de Justice des Communautés européennes pour la non-transposition des directives 92/50/CEE et 93/36/CEE;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 7 janvier 1997 en application de l'article 84, 1<sup>er</sup> alinéa, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et de Notre Ministre de la Défense nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dispositions du présent arrêté sont applicables aux marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 223, § 1<sup>er</sup>, b, du Traité instituant la Communauté européenne.

Sous réserve de ce qui est prévu au présent arrêté, ces marchés publics sont soumis au titre II du livre premier de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services et à l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et de concessions de travaux publics, à l'exception des articles 27 à 36, 37, alinéa 1<sup>er</sup>, 39, alinéa 2, 40, § 2, 50, 53 à 62, 65, alinéa 2, 66, § 2, 79, 82, 83, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 2 et 3, 84 et 121 de cet arrêté.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Lorsqu'un Ministre fédéral soumet à l'accord du Conseil des Ministres un marché de fournitures ou de services visé à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté, à passer par procédure d'appel d'offres ou par procédure négociée, le Conseil des Ministres décide, s'il y a lieu, de tenir compte pour l'attribution du marché, de considérations liées au renforcement du potentiel économique ou technologique du pays et compatibles avec le Traité instituant la Communauté européenne, concrétisées sous la forme de compensations industrielles. Ces compensations industrielles portent soit sur l'étude, soit sur la mise au point, soit sur le développement, soit sur la coproduction ou la production de fournitures ou de services qui, prioritairement doivent être de haute technologie.

Les marchés dans lesquels il peut être proposé d'inclure une clause de compensations industrielles doivent, selon le mode de passation retenu, atteindre ou dépasser un des montants déterminés à l'article 2 de l'arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'octroi de concessions de travaux publics au niveau fédéral.

Quel que soit le mode de passation retenu, chaque marché dans lequel une clause de compensations industrielles est admise par le Conseil des Ministres fait l'objet d'un avis de marché publié au Bulletin des Adjudications. Pour les marchés à passer par procédure négociée au sens de l'article 17, § 2, de la loi, les règles de publicité déterminées aux articles 40, § 1<sup>er</sup> et 3 et 66, § 1<sup>er</sup> et 3, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 sont d'application.

[C - 97/2103202]

6 FEBRUARI 1997. — Koninklijk besluit betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 3, § 3, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van toepassing is

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met name artikel 223, § 1, b;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, met name artikel 3, § 3;

Gelet op het advies van de Commissie voor de overheidsopdrachten van 7 februari 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 18 december 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat, enerzijds, de uitvoering van de wet van 24 december 1993 moet worden vervolledigd, waarvan dit ontwerp de laatste luik voortzet, en dat anderzijds, een overtredingsprocedure voor het Gerechtshof van de Europese Gemeenschappen moet worden vermeden wegens het niet-omzetten van de richtlijnen 92/50/EEG en 93/36/EEG;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 januari 1977, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en van Onze Minister van Landsverdediging en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 223, § 1, b, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is.

Onder voorbehoud van wat bepaald is in dit besluit, zijn deze overheidsopdrachten onderworpen aan titel II van het eerste boek van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en aan het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, met uitzondering van de artikelen 27 tot 36, 37, eerste lid, 39, tweede lid, 40, § 2, 50, 53 tot 62, 65, tweede lid, 66, § 2, 79, 82, 83, § 1, tweede lid, en § 2 en 3, 84 en 121 van dit besluit.

**Art. 2. § 1.** Wanneer een federaal Minister aan de Ministerraad een in artikel 1 van dit besluit beoogde opdracht voor aanneming van leveringen of diensten ter goedkeuring voorlegt die te gunnen is via offerteaanvraag of via onderhandelingsprocedure, beslist de Ministerraad of voor de gunning van de opdracht dient rekening gehouden te worden met overwegingen die verbonden zijn aan de versterking van het economisch of technologisch potentieel van het land en die verenigbaar zijn met het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, geconcretiseerd in de vorm van niverheidscompensaties. Deze niverheidscompensaties hebben ofwel betrekking op de studie, de inrichting, de ontwikkeling, de gemeenschappelijke productie of de productie van leveringen of diensten die bij voorkeur van hoogtechnologische aard moeten zijn.

De opdrachten waarvoor voorgesteld kan worden om een clause van niverheidscompensaties in te voegen, moeten, volgens de weerhouden gunningswijzen, een der bedragen bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau, bereiken of overschrijden.

Welk ook de gekozen gunningswijze moge zijn, elke opdracht voor dewelke een clause van niverheidscompensaties wordt toegestaan door de Ministerraad, maakt het voorwerp uit van een aankondiging van opdracht gepubliceerd in het Bulletin der aanbestedingen. Voor de opdrachten te gunnen bij wijze van onderhandelingsprocedure in de zin van artikel 17, § 2, van de wet zijn de bekendmakingsregels bepaald in de artikelen 40, § 1 en 3, en 66, § 1 en 3, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 van toepassing.

§ 2. Le montant du marché est évalué en fonction des règles fixées par les articles 28 ou 54 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996.

§ 3. Lorsque des compensations industrielles sont prévues, le cahier spécial des charges doit indiquer le critère d'attribution relatif aux compensations liées au marché. L'accord du Conseil des Ministres en vertu du § 1<sup>er</sup> porte également sur ce critère et sur sa valeur pondérée par rapport aux autres critères d'attribution du marché considéré.

En outre, tout avis de marché publié au Bulletin des adjudications, concernant un marché faisant l'objet de compensations industrielles, doit en faire mention.

§ 4. Le soumissionnaire présente sous enveloppes séparées définitivement scellées envoyées ou remises simultanément, son offre concernant d'une part, les fournitures et les services et, d'autre part, les compensations industrielles.

Après l'ouverture des offres concernant les fournitures et les services en appel d'offres ou après leur réception en procédure négociée, les plis contenant les offres de compensations industrielles sont transmis sans délai et sans avoir été ouverts au Ministre ayant l'Economie dans ses attributions.

§ 5. Le Ministre compétent au sens de l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, procède à une évaluation des offres au regard de leur régularité ainsi que des critères et exigences du cahier spécial des charges, exception faite du critère relatif aux compensations industrielles.

Il informe le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions des candidats ou des soumissionnaires non sélectionnés et des soumissionnaires dont l'offre est jugée irrégulière. Ce dernier examine les offres de compensations industrielles des soumissionnaires ainsi retenus et procède à leur évaluation sur le plan qualitatif et quantitatif. A cette fin, il peut, selon la procédure de passation du marché, inviter les soumissionnaires à préciser leurs offres ou à les négocier. Le Ministre compétent au sens de l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi et le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions fixent de commun accord la date jusqu'à laquelle, en appel d'offres, des précisions, et, en procédure négociée, des modifications, peuvent éventuellement être apportées aux offres.

Dans un délai maximum de trente jours à compter de cette date, le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions transmet au Ministre compétent au sens de l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi les offres de compensations industrielles; il en établit un classement pondéré motivé.

§ 6. Après accord du Conseil des Ministres, le marché est attribué par le Ministre compétent au sens de l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

**Art. 3.** En cas de procédure négociée au sens de l'article 17, § 2 et § 3, de la loi, lorsque le montant estimé du marché public de fournitures ou de services est égal ou supérieur, hors taxe sur la valeur ajoutée, aux montants prévus à l'article 120 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 et si plusieurs candidats sont retenus, ils sont invités simultanément et par écrit à présenter une offre. Cette invitation comporte au moins :

1° le cahier spécial des charges et, éventuellement, les documents complémentaires y annexés;

2° s'il y a lieu, l'adresse du service auprès duquel les documents complémentaires peuvent être demandés et la date limite pour effectuer cette demande, ainsi que le montant et les modalités de paiement de la somme qui doit éventuellement être versée pour obtenir ces documents;

3° la date limite de réception des offres, l'adresse à laquelle elles doivent être envoyées et la ou les langues dans lesquelles elles doivent être rédigées;

4° l'indication des documents à joindre éventuellement;

5° le cas échéant, et sans préjudice des dispositions législatives, réglementaires ou administratives relatives à la rémunération de certains services, les critères d'attribution du marché.

**Art. 4.** L'inexécution des engagements souscrits par l'adjudicataire en matière de compensations industrielles donne lieu à l'application des sanctions réglementaires et/ou contractuelles prévues à cet effet.

§ 2. Het bedrag van de opdracht dient te worden geraamd volgens de regels vastgesteld door de artikelen 28 en 54 van het besluit van 8 januari 1996.

§ 3. Wanneer er nijverheidscompensaties voorzien zijn, dient het bestek het gunningscriterium aan te geven betreffende de aan de opdracht verbonden compensaties. De instemming van de Minister-raad krachtens § 1 slaat eveneens op dit criterium en op de afgewogen waarde hiervan in vergelijking met de andere gunningscriteria voor de beschouwde opdracht.

Bovendien dient elke aankondiging van opdracht die wordt bekendgemaakt in het Bulletin der Aanbestedingen en die een opdracht betreft die het voorwerp is van nijverheidscompensaties, hiervan melding te maken.

§ 4. De inschrijver dient zijn offerte met betrekking tot de leveringen en de diensten enerzijds en deze betreffende de nijverheidscompensaties anderzijds, in onder afzonderlijke en definitief gesloten omslagen die gelijktijdig worden verzonden of afgegeven.

Na de opening van de offertes met betrekking tot de leveringen en de diensten bij offerteaanvraag of na hun ontvangst bij onderhandelingsprocedure worden de omslagen die de offertes voor nijverheidscompensaties bevatten zonder verwijl en zonder te zijn geopend, overgemaakt aan de Minister tot wiens bevoegdheid Economie behoort.

§ 5. De bevoegde Minister in de zin van artikel 6, eerste lid, van de wet gaat over tot de beoordeling van de offertes wat hun regelmatigheid betreft ten opzichte van de criteria en de eisen van het bestek, waarbij een uitzondering wordt gemaakt voor het criterium betreffende de nijverheidscompensaties.

Hij licht de Minister tot wiens bevoegdheid Economie behoort in over de niet geselecteerde kandidaten of inschrijvers en over de inschrijvers wiens offerte als onregelmatig wordt beoordeeld. Deze laatste onderzoekt de offertes van nijverheidscompensaties van de op deze wijze gekozen inschrijvers en hij gaat over tot de beoordeling ervan op kwalitatief en kwantitatief vlak. Met dit doel kan hij, volgens de gunningsprocedure van de opdracht, de inschrijvers uitnodigen hun offertes te verduidelijken of er over te onderhandelen. De bevoegde Minister in de zin van artikel 6, eerste lid, van de wet deelt de Minister tot wiens bevoegdheid Economie behoort de datum mee tot wanneer eventueel verduidelijkingen in een offerteaanvraag en wijzigingen in een onderhandelingsprocedure kunnen aangebracht worden aan de offertes.

Binnen een maximum termijn van dertig dagen te rekenen vanaf deze datum maakt de Minister tot wiens bevoegdheid Economie behoort aan de bevoegde minister in de zin van artikel 6, eerste lid, van de wet de offertes voor nijverheidscompensaties over; hiervan maakt hij een gemotiveerde afgewogen rangschikking op.

§ 6. Na instemming van de Ministerraad wordt de opdracht gegund door de bevoegde Minister in de zin van artikel 6, eerste lid.

**Art. 3.** In geval van onderhandelingsprocedure in de zin van artikel 17, § 2 en § 3, van de wet; wanneer het geraamde bedrag van de overheidsopdracht voor aanneming van leveringen of diensten, gelijk is aan of hoger is dan de bedragen, zonder belasting op de toegevoegde waarde, bepaald in artikel 120 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 en indien er meerdere gegadigden zijn, worden ze gelijktijdig en schriftelijk uitgenodigd om een offerte in te dienen. Deze uitnodiging bevat ten minste :

1° het bestek en, eventueel, de bijgevoegde aanvullende documenten;

2° indien nodig, het adres van de dienst waar de aanvullende documenten kunnen opgevraagd worden en de uiterste datum van aanvraag, evenals het ter verkrijging van deze documenten verschuldigd bedrag en wijze van betaling daarvan;

3° de uiterste datum voor ontvangst van de offertes, het adres waarnaar ze moeten verstuurd worden en de taal of talen waarin ze moeten opgesteld worden;

4° de aanduiding van de eventueel toe te voegen documenten;

5° desgevallend, en onverminderd de wettelijke, reglementaire of bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de vergoeding van bepaalde diensten, de gunningscriteria van de opdracht.

**Art. 4.** De niet-uitvoering van de door de aannemer onderschreven verplichtingen inzake nijverheidscompensaties geeft aanleiding tot toepassing van reglementaire en/of contractueel te dien einde bepaalde strafmaatregelen.

**Art. 5.** Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions peut se faire assister par un Conseil des Compensations industrielles ayant pour mission de formuler des avis quant aux lignes générales dans le cadre de la politique des compensations. Il en détermine la composition.

**Art. 6.** L'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics s'applique aux marchés publics de fournitures et de services visés par le présent arrêté, sans préjudice des dispositions de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi.

Le contrat concernant l'exécution de compensations industrielles peut néanmoins faire l'objet de règles d'exécution spécifiques qu'il précise ou qui sont mentionnées dans le cahier spécial des charges.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1997 pour les marchés publics publiés à partir de cette date ainsi que pour ceux pour lesquels, à défaut d'obligation de publication d'un avis, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature est lancée à partir de cette date.

Les marchés publics publiés avant le 1<sup>er</sup> mai 1997 ou pour lesquels, à défaut d'obligation de publication d'un avis, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature est lancée avant cette date, demeurent soumis aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur au moment de l'avis ou de l'invitation.

**Art. 8.** Notre Premier Ministre, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications et Notre Ministre de la Défense nationale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
E. DI RUPO

Le Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

**Art. 5.** De Minister tot wiens bevoegdheid Economie behoort kan zich laten bijstaan door een Raad voor de Nijverheidscompensaties bevoegd om adviezen te formuleren wat betreft de algemene lijnen in het kader van de politiek inzake compensaties. Hij bepaalt de samenstelling ervan.

**Art. 6.** Het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, is van toepassing op de in dit besluit bedoelde overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van artikel 3, § 1, van de wet.

Het contract aangaande de uitvoering van de nijverheidscompensaties kan nochtans het voorwerp uitmaken van bijzondere uitvoeringsregels die het nader omschrijft of die in-het-betek vermeld worden.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1997 voor de overheidsopdrachten die met ingang van deze datum worden gepubliceerd en voor deze waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, met ingang van deze datum wordt uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur.

De overheidsopdrachten die gepubliceerd zijn vóór 1 mei 1997 of deze waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, wordt uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur vóór deze datum, blijven onderworpen aan de wets- en reglementsbepalingen zoals ze ten tijde van de aankondiging of van de uitnodiging hadden.

**Art. 8.** Onze Eerste Minister, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie en Onze Minister van Landsverdediging zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 februari 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economie en Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

De Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

F. 97 — 345 (94 — 168)

[C — 97/21059]

**24 DECEMBRE 1993. — Loi relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services**  
Errata

Au *Moniteur belge* du 22 janvier 1994 et du 26 janvier 1996, les corrections suivantes sont à apporter :

— à l'article 6, 1<sup>re</sup> ligne, texte néerlandais, lire : « Ieder Minister ... » ;

— à l'article 12, § 3, 1<sup>er</sup> alinéa, avant-dernière ligne du texte néerlandais, lire : « elke persoon die hen personeel ... » ;

— à l'article 12, § 4, 2<sup>e</sup> alinéa, dernière ligne, texte néerlandais, lire : « ... ten opzichte van de schuldenaar » ;

— à l'article 17, § 2, 1<sup>o</sup>, f, 3<sup>e</sup> ligne du texte néerlandais, lire : « ... aan één bepaalde aannemer » ;

— à l'article 27, texte néerlandais de la définition du marché public de fournitures, à la 6<sup>e</sup> ligne : « Deze overeenkomst mag bijkomend ... » ;

— à l'article 35, 3<sup>e</sup> ligne, texte néerlandais, lire : « ... de aankopen die haar uitsluitend dienen ... » ;

— à l'article 39, § 2, 1<sup>o</sup>, e, 2<sup>e</sup> ligne, texte néerlandais, lire : « ... aan één bepaalde aannemer ... » ;

— à l'article 39, § 2, 2<sup>o</sup>, b, 2<sup>e</sup> ligne, texte néerlandais, lire : « ... aan de aannemer die ... » ;

— à l'article 39, § 2, 4<sup>o</sup>, c, 3<sup>e</sup> ligne, texte néerlandais, lire : « ... aan één bepaalde dienstverlener ... » ;

— à l'article 39, § 2, 6<sup>o</sup>, 3<sup>e</sup> ligne, texte néerlandais, lire : « ... de Europese bekendmaking ... » ;

N. 97 — 345 (94 — 168)

[C 97/21059]

**24 DECEMBER 1993. — Wet betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten. — Errata**

In het *Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1994 en van 26 januari 1996, moeten volgende verbeteringen worden aangebracht :

— in artikel 6, eerste regel, Nederlandse tekst, leze men : « Ieder Minister ... » ;

— in artikel 12, § 3, eerste lid, voorlaatste regel, Nederlandse tekst, leze men : « elke persoon die hen personeel ... » ;

— in artikel 12, § 4, tweede lid, laatste regel, Nederlandse tekst, leze men : « ... ten opzichte van de schuldenaar » ;

— in artikel 17, § 2, 1<sup>o</sup>, f, derde regel, Nederlandse tekst, leze men : « ... aan één bepaalde aannemer » ;

— in artikel 27, Nederlandse tekst van de definitie van de overheidsopdracht voor aanneming van leveringen leze men in de zesde regel : « Deze overeenkomst mag bijkomend ... » ;

— artikel 35, 3<sup>e</sup> regel, Nederlandse tekst, lezen : « ... de aankopen die haar uitsluitend dienen ... » ;

— in artikel 39, § 2, 1<sup>o</sup>, e, tweede regel, Nederlandse tekst, leze men : « ... aan één bepaalde aannemer ... » ;

— in artikel 39, § 2, 2<sup>o</sup>, b, tweede regel, Nederlandse tekst, leze men : « ... aan de aannemer die ... » ;

— in artikel 39, § 2, 4<sup>o</sup>, c, derde regel, Nederlandse tekst, leze men : « ... aan één bepaalde dienstverlener ... » ;

— in artikel 39, § 2, 6<sup>o</sup>, derde regel, Nederlandse tekst, leze men : « ... de Europese bekendmaking ... » ;